

Nieuwsbrief

november 2003
21e jaargang, nr. 5

Noticiero Aruba

KABINET VAN DE GEVOLMACHTIGDE MINISTER VAN ARUBA
R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00

TIEA-verdrag opent deur voor investeringen Amerika

Premier Nelson Oduber zal op 24 november tijdens een bezoek aan Washington zijn handtekening plaatsen onder een Tax Information Exchange Agreement (TIEA) met de Verenigde Staten. Aruba sluit zich daarmee aan in de rij van Caribische landen en eilanden, die eerder een TIEA met de VS overeenkwamen. Zoals de Nederlandse Antillen, Antigua & Barbuda, de Bahamas, Barbados, Bermuda, de Britse Maagden Eilanden en de Dominicaanse Republiek.

Met de af te sluiten TIEA trachten beide landen samen te werken op het gebied van het uitwisselen van fiscale informatie. Die uitwisseling zal op verzoek en op basis van wederkerigheid geschieden en zou niet mogelijk zijn zonder TIEA. Naast de belangen van beide landen wordt nadrukkelijk gedacht aan de belangen van de individuele burger. Zo kan niet zo maar alle informatie worden opgevraagd, maar dient het vragende land nadrukkelijk te motiveren welk fiscaal belang wordt nagestreefd dan wel gediend is met het beschikbaar komen van de gevraagde informatie.
Op grond van regelgeving in de Verenigde Staten bestaat er een gemakkelijkere aftrekmogelijkheid voor congresgangers die een congres bezoeken in een land in het Caribisch gebied, indien met dat land een TIEA is afgesloten. Daarom heeft vooral de Ahata er bij de regering op aangedrongen om zo spoedig mogelijk zo'n overeenkomst te tekenen.
De overeenkomst over de uitwisseling van belastinggegevens opent echter ook andere deuren. Zo bestaan er in de Verenigde Staten investeringsfondsen ter bevordering van de ontwikkeling van het Caribisch gebied. Deze fondsen komen ter beschikking zodra een TIEA is afgesloten.
De overeenkomst wordt door de lokale autoriteiten gezien als een uiting van de goede relatie die Aruba met de Verenigde Staten heeft en als een goed vervolg op de in de afgelopen jaren gezette stappen van de VS Customs en Immigration preclearance in Aruba. De regering verwacht dat door het sluiten van dit akkoord het in de toekomst gemakkelijker zal worden om met de Verenigde Staten ook andere afspraken op fiscaal gebied te maken.
Minister van Financiën Nilo Swaen heeft eerder dit jaar in Washington over dit akkoord onderhandeld en zal daarbij ook aanwezig zijn.

Hubilario pa Papa Juan Pablo Segundo



Na residencia di e nuntius di Vaticano na Den Haag Monsignor François Bacqué a tuma lugar un recepcion den cuadro di celebracion di hubilario di plata di Papa Juan Pablo II como lider di Iglesia Catolico.
Diferente representantenan diplomatico y di Gobierno a asisiti na recepcion. Asina Gobierno Hulandes tabata representa pa Ministro di Enseñansa sra. Maria van der Hoeven. Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray a representa Gobierno y pueblo di Aruba. Tambe presente tabata presidente di Eerste Kamer. sra. Yvonne Timmerman-Buck, kardinaal Simonis, diferente obisponan di Hulanda y demas representantenan religioso.
Sra. Tromp-Yarzagaray a felicita Monsignor Bacqué den nomber di Gobierno y pueblo di Aruba cu e hubilario di Papa Juan Pablo II y a desea Papa forza y salud. Monsignor Bacqué a manda bendicion pa e pueblo di Aruba.

September iets beter voor cruisetoerisme

September 2003 was een betere maand voor het cruisetoerisme dan september 2002. In september 2003 arriveerden er achttien cruiseschepen in de Arubaanse haven. In dezelfde maand vorig jaar waren dat er veertien. Door de toename van het aantal schepen was ook het aantal cruisetoeristen dit jaar in september hoger dan vorig jaar in september. Dit jaar kwamen er 23.240 cruisetoeristen. Vorig jaar 16.654. Geteld over het hele jaar loopt het cruisetoerisme echter nog steeds achter op vorig jaar.

Van januari tot en met september 2003 deden 218 schepen en 373.466 cruisetoeristen Aruba aan. In 2002 kwamen er 234 schepen en 409.078 cruisetoeristen. Het CTA (Cruise Tourism Authority) beschouwt dit als een lichte daling. Het bureau wijst in dat verband op cijfermatige gegevens uit 1997 om aan te geven dat het tegenwoordig toch nog een stuk beter gaat met het cruisetoerisme, ondanks de recente daling in cijfers. 'In 1997 gaf een cruisetoerist ongeveer 63 Amerikaanse dollar uit op Aruba. Dat bedrag is nu opgelopen tot ruim 112 dollar', stelt het bureau.

De meeste cruisetoeristen komen nog steeds uit de Verenigde Staten, hoewel Europeanen de smaak van het luxe zeereizen ook te pakken schijnen te hebben. Vijf jaar geleden was 68 procent van de cruisetoeristen Amerikaans. Dat aandeel is iets teruggelopen tot ongeveer 59 procent. Europeanen nemen tegenwoordig een positie in van bijna 19 procent, tegenover 12 procent vijf jaar geleden.
Cruisetoeristen reizen het liefst met z'n tweeën, zo blijkt verder uit de gegevens van de CTA. Ongeveer 70 procent van de cruisepassagiers reist in gezelschap van een partner. Zo'n tien procent reist in een groep van minstens vier personen, dit zijn vooral gezinnen. Vijf jaar geleden bestond het aantal reisparen nog uit 75 procent en het aantal reizende gezinnen uit 8 procent van het totaal.

Nieuwsbrief Noticiero Aruba

Uitgave
Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba

Redactie
Sidney Kock

Foto's
Nico van der Ven en anderen

Redactie-adres
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

Abonnementenadministratie
Anthony Giel
tel.: (070) 356 62 50

Kantooruren
maandag t/m vrijdag
van 08.30 tot 17.00 uur

Advertenties
informatie en opgave
tel.: (070) 356 62 36

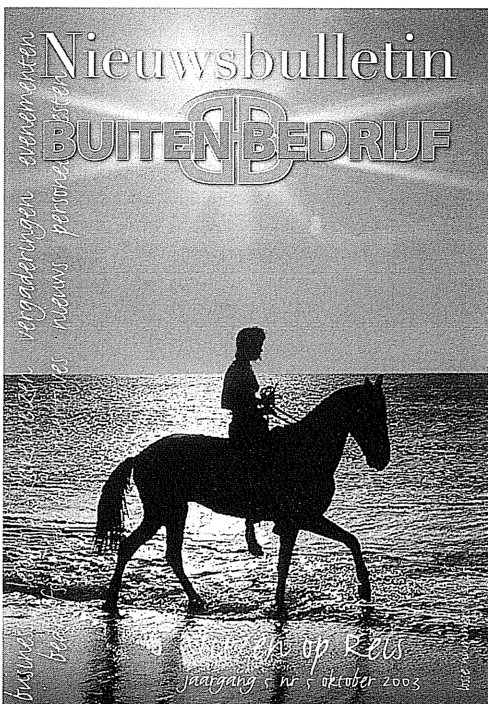
Productie
GBS prepress, Rijswijk

CTA tevreden over cruiseconferentie

De Cruise Tourism Authority (CTA) is tevreden over haar deelname aan de conferentie en handelsshow van de Florida Caribbean Cruise Association (FCCA), die op St. Maarten plaatsvond.

Het is volgens de CTA voor Aruba van belang om de banden met de diverse cruisemaatschappijen aan te halen. Mede omdat sommige cruisemaatschappijen al jaren Aruba aandoen, maar er zijn ook maatschappijen die pas voor de eerste keer komen. De CTA heeft de mogelijkheid gehad om Aruba te promoten en vertegenwoordigers van de cruisemaatschappijen te informeren over nieuwe ontwikkelingen. Ook werden ze bedankt voor hun steun aan Aruba en werden de service, gastvrijheid en veiligheid van Aruba als cruisebestemming benadrukt. De vertegenwoordigers van de verschillende cruisemaatschappijen zijn door de CTA uitgenodigd om het vijftigste carnaval in 2004 mee te komen vieren.
De CTA had tijdens de handelsshow een stand. Hier was informatie verkrijgbaar over Aruba en werd de website www.arubabycruise.com gepromoot. Daarnaast werd het boekje 'A Day in Aruba' en diverse Aruba Aloë producten uitgedeeld. Reisagenten ontvingen de nieuwe poster van Aruba, die de CTA net op de markt heeft gebracht.

Voor Aruba waren, naast de CTA, onder anderen ook Aruba Ports Authority, Watapana Tours, SEL Maduro & Sons, De Palm Tours, Pelican Adventures en Tierra del Sol aanwezig.



Manchebo hotel wint prestigeuze prijs

Het Manchebo Best Western hotel in Aruba heeft de Green Gobe 21 Award gewonnen en is daarmee het eerste hotelproject in Aruba dat die prijs wint. Tevens is Manchebo het eerste Best Western hotel in de hele wereld dat deze prijs toegekend krijgt.
De Green Globe 21 Award wordt toegekend aan het meest milieubewuste bedrijf. Volgens de jury van de Green Globe 21 award heeft directie en personeel van Manchebo hotel een hoog niveau van professionaliteit, betrokkenheid en enthousiasme ten aanzien van hun omgang met het milieu.

Aruba prominent in tijdschrift Buitenbedrijf

Aruba krijgt veel aandacht aan de hand van een aantal artikelen in de magazine Nieuwsbulletin Buitenbedrijf. In het oktobernummer staat onder ander een interview met de Gevolmachtigde Minister van Aruba en een gesprek met Jan Boogaard van Boogaard Assurantiën. Daarnaast kan de lezer van Buitenbedrijf in een artikel lezen over de geschiedenis, het politieke stelsel en over de hoofdstad van Aruba. Verder publiceert het blad een artikel over het congres 'Zakendoen in het Koninkrijk der Nederlanden' dat in mei 2004 plaats zal vinden in Ermelo.

Herstel voor Arubaanse economie

Uit het kwartaalverslag van de Centrale Bank valt te lezen dat de economie van Aruba geleidelijk aantrekt na ruim twee jaren van recessie. De activiteiten in de toeristische sector nemen weer toe, vooral als gevolg van de conjuncturele opleving in de Verenigde Staten, maar ook als gevolg van bemoedigende ontwikkelingen in de overige marktsegmenten. De consumptieve bestedingen zijn hoog.

Zowel de private als de publieke investeringen zijn toegenomen. Hoewel dit zich nog onvoldoende weerspiegelt in de productiestatistieken, zijn ondernemers over het algemeen optimistischer.
Maar uit het verslag van de Centrale Bank blijkt ook dat er in bepaalde sectoren arbeidstekorten zijn opgetreden en dat de inflatie enorm is gestegen. De hogere water- en elektriciteitstarieven, de stijgende brandstofprijzen en de verhoging van bepaalde invoerrechten zorgden voor een inflatieversnelling van 4,3 procent. In het tweede kwartaal van 2002 bedroeg de versnelling nog maar 2,6 procent.

De consument heeft de prijsstijgingen vooral gevoeld in hogere kosten voor wonen, transport, drank- en tabaksproducten. Door deze ontwikkeling is het inflatieverschil met de Verenigde Staten verder toegenomen, wat de koopkracht van de florin en de internationale concurrentiepositie van Aruba onder druk zet. De Centrale Bank vindt dat deze trend moet worden omgebogen. Dat kan door de stijging van binnenlandse kosten te bedwingen, bijvoorbeeld door verhoging van de productiviteit, aldus de Bank.
De monetaire ontwikkelingen zijn in het tweede kwartaal van 2003 sterk beïnvloed door de overeenkomst die de overheid heeft gesloten met de Italiaanse verzekeraar van exportkrediet SACE; de overeenkomst betreft het afwikkelen van verplichtingen die de overheid heeft door in het verleden afgegeven hotelgaranties. Om aan deze verplichtingen te kunnen voldoen is bezuinigd op geoormerkte deposito's bij het bankwezen, terwijl het resterende bedrag is omgezet in een lening van vijftien jaar. Daardoor is de overheidsschuld fors gestegen: in juni 2003 bedroeg deze 1.440 miljoen florin of ruim 43 procent van het geschatte nominale bruto binnenlands product.

De belastingopbrengsten zijn weliswaar gestegen, maar de uitgaven hebben de ontvangsten sterk overtroffen, vooral door betalingen in verband met de racetrackzaak, de Algemene Ziektekostenverzekering (AZV) en investeringen.
De overheidstransacties hebben ook een aanzienlijke daling veroorzaakt van het netto buitenlands activa van de monetaire sector. Deze daling werd nog versterkt door een toename van de bancaire kredietverlening aan zowel bedrijven als particulieren. Aan het eind van het tweede kwartaal van 2003 bedroeg het buitenlands activa 697 miljoen florin, 9 procent minder dan een jaar eerder. De quote voor invoerdekking is gedaald tot 6,6 maanden. Aan het eind van het tweede kwartaal van 2002 was het 7,6 maanden.
De Bank heeft per begin september maatregelen genomen om verdere kredietexpansie te ontmoedigen. Dit, omdat de stijging in de bancaire kredietverlening de norm van 2003 van 7 procent al heeft overschreden. De maatregelen zijn nodig om de afvloeiing van gelden naar het buitenland te beperken en de financiële stabiliteit te waarborgen, aldus de CBA. Ten eerste werd de monetaire kasreserveverplichting voor commerciële banken met 1 procentpunt verhoogd tot 8 procent. Tevens moeten banken die de normoverschrijding hebben veroorzaakt, per 1 december aanstaande naar rato een renteloze deposito bij de Bank aanhouden.

Integriteit Koninkrijk is zaak van iedereen

Om verbetering van de integriteit binnen het Koninkrijk te bereiken, is het nodig dat de hele gemeenschap hier aan meewerkt. Door een proces van bewustwording kan dit bereikt worden. Tijdens het tripartiete overleg over integriteit tussen Aruba, de Nederlandse Antillen en Nederland, hebben de betrokken ministers besloten in hun eigen land te gaan werken aan zo'n bewustwordingsproces.

De drie ministers – de Nederlandse minister van Koninkrijksrelaties de heer Thom de Graaf, de Arubaanse Minister-president de heer Nelson Oduber en de vice-premier van de Nederlandse Antillen de heer Errol Cova – hadden ieder hun eigen invalshoek ten aanzien van integriteit.
Premier Oduber gaf aan dat integriteit betekent dat de burgers tevreden kunnen zijn over de daden van de bestuurders. Hij wees op het belang van controle door de overheid zelf, door de volksvertegenwoordigers, de individuele burger en vooral ook door de pers. Oduber noemde met name het uitvoeren van een integriteitonderzoek onder douane, politie en de rest van het overheidsapparaat.
Ook bij de overheids-NV's zal worden gewerkt aan 'good governance'. De premier gaf aan dat men bij Setar NV hiermee al heel ver gevorderd is. De andere overheids NV's zullen binnenkort dit goede voorbeeld volgen. Om de integriteit van politici en andere bestuurders te verhogen, wordt gewerkt aan een landsverordening die de financiering van politieke partijen regelt.
De Antilliaanse vice-premier Cova benadrukte dat integriteit in alle drie de landen voorkomt. Daarbij gaf hij aan dat steeds met de vinger naar politici wordt gewezen als corruptie ter sprake komt, maar dat men niet moet vergeten dat private ondernemingen daarbij ook een belangrijke rol spelen. 'Als iemand wordt gecorrumpeerd, is er ook altijd iemand die corrumpeert', aldus de heer Cova. Op basis daarvan verklaarde hij dat er alleen een einde kan komen aan corruptie als de hele gemeenschap daaraan meewerkt.
De Nederlandse minister van Koninkrijksrelaties, De Graaf, noemde het gesprek nuttig en zinvol. Hij vond het niet zo interessant om te praten over integriteit op zich, maar benadrukte het belang van een beleid dat willekeur en corruptie voorkomt. Naast een stelsel van duidelijke regels wil hij bereiken dat de cultuur van het hele overheidsapparaat en de daarbij betrokken politici zodanig transparant wordt dat niets meer kan worden verborgen. De Graaf gaf aan dat daarbij vragen aan de orde zullen komen zoals: hoe ga je om met benoemingen, hoe kun je er voor zorgen dat op transparante wijze beslissingen worden genomen en hoe kun je corruptie voorkomen?
Minister De Graaf bood de beide andere landen ondersteuning aan bij het te ontwikkelen beleid. In mei 2004 komen de drie ministers weer bijeen, ditmaal op Curaçao, om verdere besprekingen hieromtrent te voeren.

Diverse publicaties

Bij Stichting Libri Antilliani zijn nog verkrijgbaar exemplaren van de Papiamentse facsimile uitgave van de Arubaanse Katekismoe van Dominee N.A. Kuiperi uit 1864, met een Postscriptum in het Nederlands (prijs 2,75 euro). Eveneens de catecismo van bisschop M.J. Niewindt uit 1837, zijnde het oudst bekende boekje in het Papiamento (idem 2,75 euro).
Bovendien de speciale uitgave van het oudste in het Papiamento gedrukte en pas onlangs ontdekte document uit 1833 van Niewindt, voorzien van een vertaling in het Nederlands door drs. Walter Palm. In een Postscriptum wordt het oud-Papiaments besproken (2-talig) door dr. Ronald Severing; terwijl de door Niewindt (1796-1860) als apostolische prefect en later als vicaris uitgegeven religieuze publicaties zijn behandeld door dr. Henny Coomans en Maritza Coomans-Eustatia (prijs 5,- euro). Alle prijzen zijn inclusief portokosten.

Varios Arubano a tuma despedia di Zuster Cecilia

Na e conbento di e 'Missiezusters' na Asten a tuma lugar diamars 21 di Oktober entiero di Zuster Cecilia cu a fayece 15 di Oktober 2003 na edad di 84 aña. E Santo Sacrificio di Misa y entierro a tuma lugar den e kapel di e conbento. Presente pa tuma despedida di Zuster Cecilia tabata Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray, director di Cas di Aruba, sr. Shonno Maduro, empleadonan di Cas di Aruba kendenan a haya les di Zuster Cecilia y varios Arubanonan cu tambe conoce Zuster Cecilia. A topa tambe cu algun surnan cu a traha na Aruba den enseñansa y na hospital.



E Sacrificio di Misa tabata na encargo di pastoor Moons. Durante di e predikashi pastoor Moons a elabora ariba bida di Zuster Cecilia, kende a bay Aruba na 1959. Desde un principio Zuster Cecilia a demostra su amor indifini pa enseñansa y formacion di e hubentud di Aruba.

Zuster Cecilia semper a boga pa un scol secundario na Santa Cruz y por a mira su soño bira realidad cu realisacion Sint Antonius College na unda Zuster Cecilia a bira e prome cabezante di e scol aki pa 18 aña. Cu e mesun dedicacion pa establece un scol secundario na Santa Cruz, Zuster Cecilia a duna dedicacion na esnan den detencion den prison na Aruba.

Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray a hiba palabra na unda den nomber di Gobierno y pueblo di Aruba a duna su mas sincero palabra di pesame na e Zusternan di 'Missiezusters' di Asten y familiarnan di Zuster Cecilia. Sra. Tromp-Yarzagaray a bisa cu den bida di Zuster Cecilia semper lo keda resalta su norma di bida cu ta amor pa bo prohimo. Esey mester ta e regalo cu nos mester keda cune y practicé, segun e mandatario.

Tambe Ministro Plenipotenciario a remarca e bon trabao cu Zuster Cecilia a haci na Aruba y pesey semper e lo keda graba den curazon di e pueblo Aruba. Sigur cu danki na e perseveransa di Zuster Cecilia cu tur persona merece di haya e oportunidad pa sigi scol y di e manera aki por para riba su propio pia y duna un cõntribucion positivo na comunidad. Den e cuadro aki sra. Tromp-Yarzagaray a remarca algun persona den nos comunidad cu a haya les di Zuster Cecilia, manera Prome Ministro sr. Nelson Oduber, Ministro di Husticia sr. Rudy Croes y Ministro di Labor, Cultura y Deporte sr. Ramon Lee. Mescos ta e caso cu algun miembronan di e personal di Cas di Aruba.

Finalmente e mandatario a bisa cu Zuster Cecilia lo keda den nos recuerdo den forma di e centro cu ta carga su nomber na Santa Cruz. Durante di e Santo Sacrificio di Misa sr. Maikito Croes a canta 'Nos Tata' na Papiamento como homenahe na Zuster Cecilia y su trabao na Aruba. Ariba e caha di e defunto tabata tin poni e bandera di Santa Cruz, cual bandera a keda entrega na e familianan di Zuster Cecilia. Den santana y como despedida a canta e prome couplet di Himno di Aruba.

Air Holland begint met vluchten naar Aruba

Air Holland is begonnen met vluchten naar Aruba. De eerste vlucht van de maatschappij die op luchthaven Reina Beatrix landde werd opgewacht door hoge ambtenaren en functionarissen van de luchtvaartmaatschappij.

De receptie die volgde, werd omkleed met welkomstwoorden van directieleden van Air Holland, vertegenwoordigers van de Aruba Airport Authority, de ATA en hotelvereniging Ahata (Aruba Hotel & Tourism Association).

Air Holland vliegt eenmaal per week op de vrijdag naar Aruba. De ATA beschouwt de vluchten van Air Holland op Aruba als een extra impuls voor de Nederlandse toeristenmarkt. Het toeristenbureau streeft al langere tijd naar het vermeerderen van het aantal toeristen afkomstig van Europa.

Air Holland cu vuelonan pa Aruba

E compania di aviacion Air Holland a cuminsa cu vuelonan pa Aruba. Na ocacion di e inauguration di nan prome vuelo pa Aruba e tripulante y pasaheronan a keda ricibi pa functionarionan halto di tanto gobierno como di e compania mes.

Durante di un recepcion na Aereopuerto Reina Beatrix diferente persona a hiba palabra, manera ehecutivonan di Air Holland, representante di ATA, AAA, y AHATA.

Air Holland ta bula un biaha pa siman ariba diabierna. ATA ta mira e posibilidad di e vuelonan aki como impulso extra pa e mercado turistico for di Hulanda.

E oficina di ATA pa añanan largo ta purba di aumenta e cantidad di turistanan for di Europa.

'Er is veel bereikt'

Twee jaar Kabinet Oduber III

Het Kabinet Oduber III was op 30 oktober jl. precies twee jaar aan de macht. De Regering van minister-president Nelson Oduber kijkt terug op twee jaren van grote uitdagingen en hard werken. 'Er is veel bereikt, dankzij de visie, de moed en de vastbeslotenheid van deze regering. Het Kabinet-Oduber III praat niet alleen, maar komt beloften ook na.'

Zo kwam de regering met de instelling van de Waarheidscommissie, die een aantal projecten heeft onderzocht. Een primaire taak van de regering was ook het aflossen van schulden bij het bedrijfsleven, het verlagen van de overheidsschuld op het gebied van de hotelgaranties, het instellen van de Nationale Dialoog met sociale partners, het doorvoeren van veranderingen in de AZV, het uitbreiden van politiesurveillances, en de oprichting van de speciale politie-eenheid Warda Nos Costa.

Verder is het Kabinet trots op ontwikkelingsprojecten die tijdens haar regeerperiode zijn gestart, projecten op het gebied van milieu, sociaal welzijn, onderwijs, gezondheidszorg en infrastructuur. De grootste projecten in dit kader kosten bij elkaar ruim 130 miljoen florin. Het gaat om de renovatie van het afvalverwerkingcomplex in Parkietenbos, de renovatie van het Centro Medico in San Nicolas, de nieuwbouw van het EPI-scholencomplex, het bouwen van woningen voor sociaal zwakkeren en de uitbreiding en verbetering van het wegennet.

Dan zijn er nog projecten die weliswaar kleiner zijn, maar ook zeker van belang zijn. Bijvoorbeeld de bouw van een nieuwe basisschool en een kleuterschool in Seroe Biento, de automatisering van overheidsdiensten, nieuwe ambulances, nieuwe politieposten, nieuwe wijkkantoren van Sociale Zaken en computercentra in de Nationale Bibliotheek. In het rijtje hoort ook de uitbreiding van de installatie voor waterzuivering in Bubali.

Alle overheidsprojecten bij elkaar genomen, inclusief investeringen in private sector en in overheidsbedrijven, zijn ruim 725 miljoen florin waard .
En dan is er nog het toerisme dat sinds enige tijd weer 'substantiële groei' vertoont. 'Het is een trend die zal aanhouden', wordt er beloofd.

Ook voor wat betreft de cultuur zijn de Arubanen bewuster geworden van hun culturele erfgoed, zoals de vieringen van Arubadag, Dera Gay en het Dande-festival en ook de waardering van Parke Nacional Arikok en musea.

Aruba lo introduci 'leerplicht' na 2004

Entrante e aña escolar otro aña tur mucha entre e edad di cuater te diezseis aña ta obligatorio pa nan bai school. Pa haci esaki posibel ta trahando ariba un concepto di ley cu ta regla esaki. Esaki a keda anuncia den e ley cu ta regarda e presupuesto di Enseñansa pa aña 2004

Den un nota adicional ta poni cu pa renobacion den enseñansa primario, leynan nobo lo keda desaroya, di cua introduccion di 'leerplicht'. Raad van Advies ta contento cu e idea pa bin cu 'leerplicht', pero ta puntra e minister ariba e aspecto cu si tin suficiente capacidad na e schoolnan pa tur e muchanan cu ta cai bou di 'leerplicht'. Ministro Fredis Refunjol a bisa cu esaki tin su atencion, mescos cu ta e preocupacion di Raad van Advies ariba enseñansa na muchanan di habla spaño. E mandatario a mustra ariba e metodo Prisma cu ya pa basta aña ta wordo usa pa mucha cu tin un retrazo cu nan lesnan.

Leerplicht in 2004 in Aruba ingevoerd

Vanaf volgend schooljaar moeten alle kinderen in de leeftijdsgroep tussen vier en zestien jaar verplicht naar school. Om dit mogelijk te maken wordt de Landsverordening Leerplicht voorbereid. Dit staat vermeld in de ontwerplandsverordening tot vaststelling van de begroting van het ministerie van Onderwijs en Administratieve Zaken voor het jaar 2004.

In de toelichting wordt gesteld dat binnen de vernieuwing van het primaire onderwijs vernieuwde wetgeving zal worden ontwikkeld, waaronder de introductie van een leerplicht. De raad van Advies stemt van harte in met dit voornemen, maar wijst er wel op dat 'de leerplicht tevens rechten inhoudt'. In dat verband vraagt de Raad zich af of er voldoende plaats is voor alle leerplichtige kinderen. Onderwijsminister Fredis Refunjol reageert hierop door aan te geven dat 'voor zover mocht blijken dat er, ondanks alle voorzorgsmaatregelen, onvoldoende plaats is voor alle leerplichtige kinderen, hier aandacht aan zal worden besteed.'
Een vraag van de Raad van Advies over hetzelfde onderwerp is of er voorzieningen zijn getroffen voor anderstaligen. De minister legt uit dat sinds enkele jaren naast het reguliere onderwijs de zogenaamde Prisma-methode wordt toegepast voor kinderen met een leerachterstand.
'Vanaf augustus 2002 is er bij een aantal scholen een specifieke dependance voor anderstaligen. Kinderen tussen de acht en dertien jaar krijgen daar extra hulp bij de taal- en leeslessen. Ook is in oktober 2002 een incorporatieprogramma van start gegaan voor anderstaligen van veertien tot zestien jaar. De prestaties van de zwakke leerlingen gaan door deze methode met sprongen vooruit.' De methode wordt overigens in aangepaste vorm ook gehanteerd voor Arubaanse leerlingen van de tweede tot en met de zesde klas, die zwak zijn in lezen en taal.

Gabinete Oduber III ta cumpli dos aña

E Gabinete di Prome Ministro sr. Nelson Oduber dia 30 di oktober ultimo pa dos aña ta goberna nos pais. A logra hopi gracias na vision, curashi y perseverancia di e Gobierno aki, segun un comunicado di prensa di Gobierno.

Durante di e dos aña aki Gobierno a instala e Comicion di Berdad cu a investiga algun proyecto den pasado. E tarea primario di Gobierno tabata reduci e debe cu comerciantenan, baha e debe encuanto e garantianan, instala un dialogo nacional cu gremionan, bini cu cambionan den AZV, amplia surveillance di polis y lanta e unidad nobo di polis Warda Nos Costa.

Alabez Gobierno a gasta mas cu 130 miyon florin den proyectonan manera e compleho di sushi pa Parkietenbos, renobacion di Centro Medico na San Nicolas, e compleho nobo di EPI, construccion di casnan social y ampliacion y drechamento di careteranan. Cu e otro proyectonan mas chiquito manera automatisacion di Gobierno, ambulancenan nobo y un centro di computer pa Biblioteca Nacional Gobierno a haci un inversion di mas cu 725 miyon florin.

Tambe Gabinete Oduber III ta papia di e crecemento substancial den e cantidad di turistanan. Alabez Gobierno durante di dos aña a traha duro pa conserva nos cultura manera celebracion di Dia di Aruba, Dera Gay y Festival di Dande y tambe e aprecio pa Parke Nacional Arikok y nos museonan.

Delegacion di Staten ta orienta nan mes ariba encuesta parlamentario

E delegacion di Staten di Aruba, consistiendo di Presidente di Staten sr. Frido Croes, miembronan di Staten sr. Edwin Jacobs, sr. Benny Nisbet, sr. Junior Arends, sr. Arthur Panneflek, sr. Glenroy Wilson y griffier di Staten sr. Rene Sommer a bishita durante di nan estadia na Hulanda den cuadro di Contact-plan hefe di 'Onderzoeksbureau' di Tweede Kamer sr. Steven Oostlander. Durante di e bishita cu tabata ariba peticion di Staten di Aruba, sr. Oostlander a duna e parlamentarionan Arubano un presentacion ariba e proseso nesesario pa tene un encuesta parlamentario.



Durante di su presentacion sr. Oostlander a papia ariba e formulacion di e aspectonan pa tene e encuesta parlamentario, e aspectonan practico y a duna e delegacion algun tips cu nan por tene cuenta cune den e preparacionnan pa nan encuesta parlamentario. Un punto cu sr. Oostlander a señala como hopi importante ta e preparacion nesesario. Tambe ela elabora ariba e personanan cu keda apunta cu lo mester yuda den e investigacion di e comicion cu ta tene e encuesta parlamentario.

E delegacion Arubano a haya hopi oportunidad pa haci pregunta y sr. Oostlander a sa di contesta mas pregunta posibel asina facilita e parlamentarionan cu mas informacion posibel. Tambe ela facilita e parlamentarionan Arubano cu e ehempel di un 'draaiboek' cu ta wordo usa pa tene un encuesta parlamentario.
Finalmente sr. Oostlander a duna dos ehempel di encuesta parlamentario cu por sirbi como ehempel pa e parlamentarionan. Esakinan ta e encuesta parlamentario ariba e IRT-affaire y e encuesta parlamentario ariba Construccion.
Presidente di Parlamento sr. Frido Croes a gradici sr. Oostlander pa su cooperacion y a bisa cu Staten a papia ariba e posibilidad di pidi 'technische bijstand' di e onderzoeksbureau di Tweede Kamer pa asisti Staten di Aruba den preparacion pa tene un encuesta parlamentario.

Delegatie Staten bij onderzoeksbureau Tweede Kamer

Het onderzoeksbureau van de Nederlandse Tweede Kamer heeft zich bereid verklaard om het Arubaanse parlement te helpen bij de voorbereidingen van de parlementaire enquête naar het racetrack-project.

Een delegatie van de Staten van Aruba had hierover tijdens hun laatste bezoek in het kader van het parlementair contactplan een gesprek gehad met Steven Oostlander, hoofd van het onderzoeksbureau. Hij heeft de statenleden uitvoerig ingelicht over de procedure die doorlopen dient te worden. Hij gaf de statenleden enkele praktische tips en overhandigde tevens een draaiboek dat als leidraad kan dienen bij de voorbereidingen.
Statenvoorzitter Frido Croes liet na afloop van het bezoek aan Oostlander weten dat de Arubaanse Staten een verzoek hebben ingediend voor meer technische bijstand vanuit Nederland.

Recepcion ameno entre parlamentarionan di Reino

Na Cas di Aruba a tuma lugar un recepcion na ocacion di e Contactplan entre parlamentarionan di Antia, Hulanda y Aruba, cual reunionnan a tuma lugar di 22 di September te cu 26 di September na Den Haag. Presente tabata Presidente di Staten sr. Frido Croes, sr. Edwin Jacobs, sr. Junior Arends, sr. Arthur Panneflek, sr. Glenroy Wilson y sr. Benny Nisbet a duna acto di presencia cohuntamente cu griffier di Staten sr. Rene Sommer, Presidente di Staten sr. Dudley Lucia, miembronan di Staten di Antia entre otro sr. Anthony Godett, sr. Marco de Castro, sr. Marcel Gumbs, sr. Ramoncito Booi, sr. Jopie Abraham y sr. John Hasell. Tambe a duna acto di presencia Presidente di Tweede Kamer. drs. Frans Weisglas, Presidente di Eerste Kamer sra. Yvonne Timmerman-Buck, lider di fraccion di PvdA sr. Wouter Bos y miembronan di Vaste Kamercommissie di Eerste y Tweede Kamer. Como mandatarionan tabata presente Ministro di Husticia di Aruba sr. Rudy Croes, Ministro di Husticia di Antia sr. Ben Komproe y Ministro Plenipotenciario di Antia ir. Maurice Adriaens. Vice-presidente di Raad van Staten mr. Herman Tjeenk Willink, miembro di Raad van State prof. Hirsch Ballin tambe a presenta na e recepcion aki. E personal di Cas di Aruba a haci e preparacionnan pa e recepcion aki cu tabata hopi ameno.

Ministro Plenipotenciario a acentua den su discurso e importancia di e Contactplan aki y cu e parlementarionan di e tres paisnan di Reino na e manera aki ta comunica cu otro. Despues di firmamento di Statuut na 1954 di parti di Staten di Antia a duna di conoce cu lo ta bon si e parlamentarionan por topa otro ariba un base regular. Esaki na hopi ocacion a sosode na añanan 60. Den añanan 70 e Contactplan a haya structura.
E mandatario a bisa cu e siman aki lo bai tin hopi combersacionnan ariba puntonan importante pa tur tres pais den Reino y a bisa cu spera cu e reunionnan trece e resultadonan desea.
Presidente di Staten sr. Frido Croes tambe a enfatisa e importancia di e reunionnan y cu diferente topiconan lo keda discuti y na final di siman lo bin cu un conclusion final di e Contactplan. Su persona tambe a acentua e importancia di traha hunto.

Tanto Presidente di Eerste Kamer sra. Yvonne Timmerman y sr. Frans Weisglas, presidente di Tweede Kamer a gradici Ministro Plenipotenciario y Presidente di Staten pa e invitacion. Sra. Timmerman a bisa cu con cu bo mire, Aruba, Antia y Hulanda tin un relacion estrecho cu ta bay hopi atras den historia y cu e relacion aki ta algo cu mester keda aprecia dor di tur tres pais den Reino.

Minister Croes van Justitie voor Tripartiet in Nederland

Minister Rudy Croes van Justitie is tevreden over de resultaten van het tripartiete overleg tussen Aruba, de Antillen en Nederland waaraan hij in september heeft deelgenomen. 'Alles verliep goede sfeer', heeft de minister in een schriftelijke persverklaring laten weten.

Tijdens het tripartiete overleg zijn vijf punten behandeld die door Croes van groot belang werden bevonden voor Aruba. Het betrof de organisatie van de rechterlijke macht en daarmee de positie van rechters in de samenleving, de geldigheid van het Vluchtelingenverdrag. Ook het advies van de Hoge Raad ten aanzien van artikel 40 van het Statuut kwam ter sprake en de uitbreiding van de Kustwachtleiding en de financiële steun van de rechtshandhaving. Over de versoepeling van de visumregeling door Aruba is tijdens het tripartiete overleg niet gesproken. Dit onderwerp werd besproken in een overleg met de minister van Buitenlandse Zaken, Jaap de Hoop Scheffer, de minister van Koninkrijksrelaties Thom de Graaf en minister Rita Verdonk van Integratie en Vreemdelingenbeleid.

Wat betreft de positie van rechters werd tijdens het overleg nog geen overeenstemming bereikt. Besloten werd om dit onderwerp wederom ter tafel te brengen tijdens het eerstvolgende tripartiete overleg dat in januari 2004 op de Nederlandse Antillen zal worden gehouden. Minister Croes wil dat de positie van rechters wordt geregeld in een éénduidige landsverordening, ofwel wetgeving die gelijk is in alle drie landen van het Koninkrijk. Hij heeft hierover een nota geschreven die is ingediend bij de raad voor de Rechtspraak en het Gemeenschappelijke Hof van Justitie. Een gemengde commissie zal zich de komende maanden over het onderwerp buigen en advies uitbrengen voor het overleg van januari aanstaande.



Ook over de uitbreiding van de Kustwachtleiding werd tijdens het tripartiet geen overeenstemming bereikt.
Naast het tripartiet overleg heeft de Justitie minister een aantal werkbezoeken afgelegd bij het Brandweerkorps Eindhoven, dat een samenwerkingsovereenkomst heeft met het brandweerkorps van Aruba. De bewindsman heeft overleg gevoerd met de voorzitter van de Afdeling Bestuursrechtspraak van de Raad van State prof. Dr. Ernst Hirsch Ballin over de mogelijkheid van rekrutering uit het personeelsbestand van de Raad van State van wetgevingsjuristen ten behoeve van de Directie Wetgeving.
Met de directeur van de Dienst Justitiële Inlichtingen is gesproken over de mogelijkheid van samenwerking met dit departement vooral op het gebied van ondersteuning van het managementteam van de Arubaanse gevangenis.
Tijdens een gesprek met de Korpschef van de Korps Landelijke Politiediensten de heer M. Beuving heeft Minister Croes nogmaals zijn wens kenbaar gemaakt voor de afvaardiging van een lid en een secretaris uit de KLPD-gelederen ten behoeve van een integriteitonderzoek binnen het Korps Politie Aruba op de eerste plaats en vervolgens binnen de Douane. Voorts was de bewindsman op bezoek bij de Dienst Luchtvaartpolitie op Schiphol Oost om nader kennis te maken en informatie te krijgen over de werkwijze van de luchtvaartpolitie.

Wekelijkse charter vanuit Mexico City

De Mexicaanse luchtvaartmaatschappij Global voert vanaf 15 december 2003 chartervluchten uit tussen Mexico City en Aruba. Voorlopig wordt er een technische tussenstop gemaakt in Cancun, maar het is de bedoeling om vrij spoedig in 2004 de vlucht non-stop te vliegen.

Minister Edison Briesen van Toerisme, onlangs teruggekeerd uit Mexico City waar hij een grote toeristenbeurs had bijgewoond, vertelde dat Mexico veel incentive groepen produceert, dat Mexicanen het hele jaar door reizen en niet gebonden zijn aan een bepaald seizoen.
Mexicanen die het zich kunnen veroorloven om naar het buitenland te reizen, staan bekend als 'big spenders'.
Tegelijk constateerde Minister Briesen dat Aruba in Mexico geen grote bekendheid geniet als vakantiebestemming en dat er nog veel aan promotie moet worden gedaan. Tijdens zijn verblijf in de Mexicaanse hoofdstad heeft de Arubaanse minister contact gehad met de vijf grootste touroperators van het land. De bewindsman ziet de chartervluchten van Global als een veelbelovend begin, want verbindingen met lijnvluchten zijn momenteel nogal omslachtig. American Airlines heeft een verbinding via Miami, waarbij reizigers vanuit Mexico echter vertragingen kunnen oplopen met de visumprocedures. Om dat probleem te ontlopen, is er een alternatief met Avianca, maar dan moet er worden overnacht in Bogota. Minister Briesen hoopt dat de reisalternatieven worden uitgebreid als de Panamese maatschappij Copa een dienst op Aruba opent. Die maatschappij onderhoudt een dicht netwerk van vluchten in centraal Amerika en maakt deel uit van het Amerikaanse Continental Airlines.
De heer Briesen verklaarde dat de vluchten vanuit Mexico voor een deel kunnen bijdragen aan het opvullen van de terugval van toeristen uit Venezuela en Colombia. Hij zei dat Aruba volgend jaar waarschijnlijk weer zal deelnemen aan de toeristenbeurs in Mexico City en hoopt daar ook de Ahata hiervoor te kunnen interesseren.

Concrete plannen voor bouw meer woningen voor studenten

De ongeveer 90 woningcorporaties die actief zijn in de 18 studentensteden hebben voor de komende jaren concrete plannen voor het creëeren van ruim 12.000 tijdelijke of permanente wooneenheden voor studenten. Omdat het ministerie van VROM het urgente tekort aan huisvesting berekent op ongeveer 15.000, gaat minister Dekker van VROM ook andere, 'rijke' corporaties aanspreken om mee te helpen het tekort in te lopen.

Verder heeft het Centraal orgaan Opvang Asielzoekers (COA) laten weten dat het de komende anderhalf jaar huisvestingsmogelijkheden voor ruim 3000 studenten heeft. Dit staat in een brief over het actieprogramma studentenhuisvesting die de minister aan de Tweede Kamer heeft gestuurd. Minister Dekker schrijft verder in haar brief dat zij de initiatieven van Kences (een samenwerkingsverband van acht corporaties die werkzaam zijn op het gebied van studentenhuisvesting) actief gaat ondersteunen. Kences heeft onlangs een aantal projecten bekendgemaakt waaraan ook andere corporaties financieel kunnen bijdragen (in een zogenoemd Bidboek). Op deze manier moet tot 2010 de (tijdelijke) huisvesting voor zo'n 12.000 studenten van de grond komen. Voor 4000 eenheden is nog geen financiering gevonden Daarom zal de minister de elf 'rijkste' corporaties van Nederland gaan aanspreken om die 4000 eenheden te adopteren en te financieren.Ook zal de minister de 18 studentensteden aansporen om concrete afspraken te maken met woningcorporaties en marktpartijen over studentenhuisvesting.
Het aanbod kan ook vergroot worden door de verhuur van zogenoemde hospitakamers te stimuleren. Deze huisvesting kan een goed (tijdelijk) alternatief zijn voor het begin van de studietijd. De gemeente Tilburg is een campagne gestart met steun van een corporatie om 'hospita's' te werven. Ook VROM zal de nodige voorlichting gaan geven om potentiële kamerverhuurders mee te laten werken.
Verder ligt er bij de Tweede kamer een voorstel om de Leegstandswet te wijzigen opdat voor sloop bestemde woningen in bijvoorbeeld herstructureringswijken niet maximaal drie maar vijf jaar tijdelijk verhuurd kunnen worden. In de praktijk blijkt er een grote behoefte om deze termijn voor tijdelijk gebruik te verruimen, zodat studenten daar langer kunnen blijven wonen.

Uitreiking literatuurprijs Simia Literario

In een uitverkocht Cosmic Theater vond begin oktober de uitreiking plaats van de literatuurprijs Simia Literario. Tijdens een zeer gevarieerd programma met voordrachten, muziek, dans en theater werd het publiek meegesleept op de golven van de Caribbean Waves of Words.

Hoogtepunt op deze middag vormde de uitreiking van de literatuurprijs aan de winnaars.
Van de acht genomineerden werden uiteindelijk aan de drie winnaars een prijs uitgereikt.

De jury, bestaande uit Paulette Smit, Walter Palm en Henry Habibe, kwam unaniem tot het volgend oordeel. De poëzieprijs ging naar Munje Oduber-Winklaar met het gedicht 'De droomrealiteit' en kreeg uit handen van de plaatsvervangende Gevolmachtigde minister van de Nederlandse Antillen, mw. E. Cicilia en de Antilliaanse minister van onderwijs en cultuur een plakkaat uitgereikt. In het gedicht 'De droomrealiteit' komen verbeelding en fantasie goed tot uiting. Er is sprake van een ikfiguur die steeds weer van gedaante verwisselt en in extremen wordt uitgewerkt. Het gedicht kenmerkt zich verder door een dynamische stijl, fantasievol metafoorgebruik, taalbeheersing en een tropische surrealistische sfeer.
In de genre proza werd Joan Leslie met het verhaal 'Passport to reality' de winnaar. De jury koos voor dit verhaal, daar het onder andere vloeiend is geschreven.
Het verhaal gaat over een Ghanese vrouw, die naar Nederland afreist voor een beter bestaan maar in de prostitutie terecht kwam. De gevoelens van de hoofdpersonage worden goed invoelbaar gemaakt. Het verhaal begint in het heden, dan volgt een lange flash-back welke onderbroken wordt door overpeinzingen in het heden en eindigt waar het verhaal begon: de dood van de Ghanese vrouw. Mevrouw Leslie ontving uit handen van de vertegenwoordiger van de Gevolmachtigde minister van Aruba, mw. N. Dabian eveneens een plakkaat uitgereikt. Beide winnaars kregen van uitgeverij In de Knipscheer een contract aangeboden om volgend jaar een roman/gedichtenbundel uit te geven.
De jury heeft gemeend een aanmoedigingsprijs uit te reiken en dit jaar viel die in de genre poëzie. In simpele bewoordingen geeft de dichter een mooie aanzet tot het voelbaar maken van een grootse liefde. Het gedicht 'Bo Presensia' kenmerkt zich door zijn prachtige melodie. De aanmoedigingsprijs ging ditmaal naar Egbert Juliana en hij ontving hiervoor van portefeuillehouder cultuur van Amsterdam Zuidoost, dhr. R. Neslo een gedenkwaardig plakkaat.

Achttiende Interuniversitaire Cursus Caraïbistiek 2003–2004

In het academisch jaar 2003–2004 verzorgt Caraïbische Studies van het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land en Volkenkunde te Leiden (KITLV) de achttiende Interuniversitaire Cursus Caraïbistiek (IUC). Aan de cursus werken docenten van verschillende universiteiten mee; deelname staat open voor studenten van alle universiteiten en voor een beperkt aantal niet-universitaire deelnemers.

In de cursus komen zowel geschiedenis, politiek en ontwikkelingsproblematiek als ook sociaal-culturele thema's aan bod. De docenten behandelen onder meer: kolonisatie, slavenhandel, plantages en slavernij, slavenverzet, contractarbeid, raciale relaties, plurale maatschappij, peasants en post-plantage economie, dekolonisatie, Afro-Amerikaanse culturen, Afro- en Aziatische creolisering, etniciteit, migratie en transnationale gemeenschappen, gender, literatuur en muziek.

De IUC is een intensieve cursus van elf weken in de periode 14 januari t/m 17 april 2004. Colleges op woensdag van 13.30 tot 15.00 uur en 15.30 tot 17.00 uur.

Begin oktober 2003 is een programmaboekje verschenen.

Inlichtingen, inschrijving en programmaboekje:

Caraïbische Studies, Koninklijk Instituut voor Taal-, Land en Volkenkunde,

Postbus 9515 – 2300 RA Leiden
Telefoon 071 - 527 22 95 – fax 071 527 26 38

E segundo festival di Aruvision 2003 conhuntamente cu Fundacion Divi di Den Haag a tuma lugar den Van Goghzaal di Nederlands Congrescentrum na fin di October cu a pasa. Ganador absoluto di e festival tabata Michael Lampe cu su interpretacion di e cancion di e fallecido cantante John Lennon 'Imagine'.

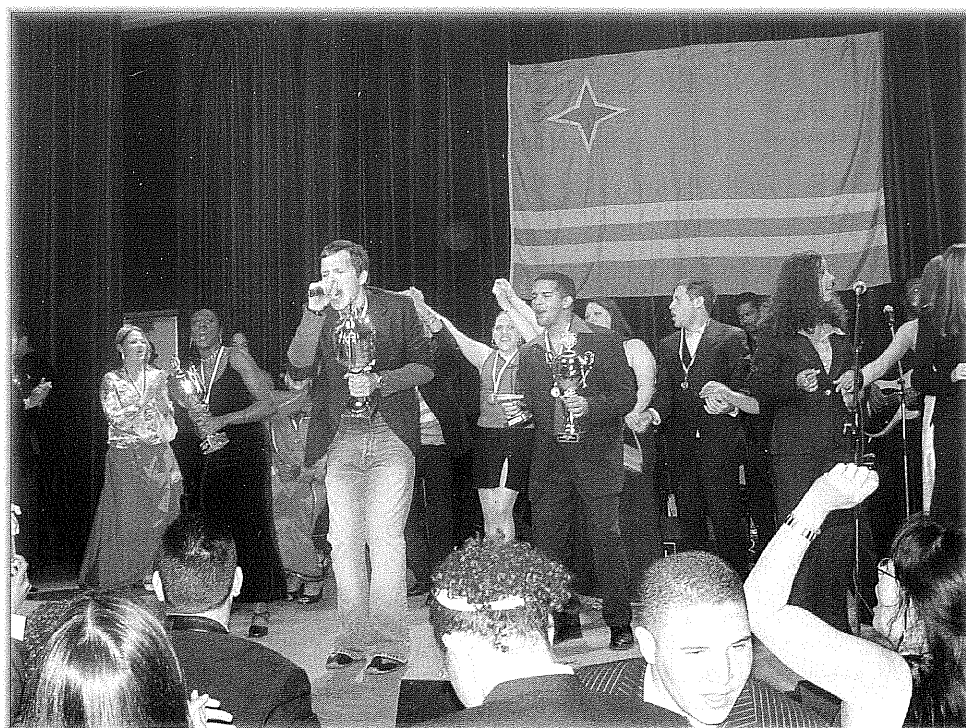


Michael Lampe ganador di Arubavision 2003

E segundo Aruvision a ser dedica na sra. Maybeline Arends-Croes. Prome cu a entrega un trofeo na sra. Arends-Croes e maestro di ceremonia Addoncito Croes a lesa un biografia di sra. Maybeline Arends- Croes. Musica a haci su entrada den bida di Maybeline Arends-Croes na edad di ocho aña, ora cu su tata a regale un cuarta. Despues di a sigi conservatorio na Hilversum, Hulanda, Maybeline Arends Croes a regresa Aruba na unda e a dedica su bida na duna les na hobennan pa asina nan desaroyo nan talentonan musical. E aña aki sra. Maybeline Arends-Croes ta cumpli 35 aña ta duna les di musica na Colegio Arubano.

Sra. Maybeline Arends-Croes a bisa di ta honra cu e festival ta dedica na su persona y cu esaki ta e muestra di aprecio mas grandi cu ela haya den su bida. Tambe sra. Maybeline Arends-Croes tabata tin palabra di elogio pa e organisacion di e festival cu ta hobennan cu a duna hopi di nan tempo liber pa organisa un festival asina. Ela bisa di ta contento cu e festival aki ta brinda hobennan e oportunidad pa desaroya nan talento musical.
Un total di 10 participante a tuma parti na e festivalo di canto, di cua dos ta consisti di un duo. Nan ta Sembéna Jeroe, Jessica Maduro, Dou Los Angeles, Michael Lampe, Suzette Bareño, Gilbert Arends, Loufran Tromp, Raymond Kamperveen, Indra y Bruze Stamper y Marilyn Croes. Hopi di e participantenan ta studiantenan sigiuendo un estudio of nan a caba cu nan estudio.
Fuera di e 10 paricipantenan Emily Bueno di Mesquita a canta e himno di e festival 'Un Cancion pa mi nacion'.

Despues cu e cantantenan a duna nan presentacion y e hurado a bai haci nan tarea di conta e votonan grupo di baile Xanadu Dancers bou guia di Anuedi Cabrâl a duna un tremendo show. E agrupacion Green Lizard a brinda e publico presente cu tres cancion acoustico, mientras cu e pianista Arubano Jonathan Vieira, cu actualmente ta studiando na New York a toca algun piesa y a termina su concierto cu acompañamento di un grupo di rap for di Orlando, Florida.



Michael Lampe a sali e ganador di e segundo Aruvision Songfestival. Su interpretacion di e cancion di John Lennon 'Imagine' a convence tanto e miembronan di hurado como e publico. Na di dos lugar a keda Sembena Jeroe cu e cancion 'Didn't we almost have it all' di Whitney Houston y e tercer premio a bai pa Raymond Kamperveen cu a interpreta un propio composicion di Zuleica Geerman titula 'Mi ta enamora'. Alabez ela sa di gana e premio pa cancion mas original. Tambe tabata tin un premio pa cantante mas popular cu a bai pa e duo Indra y Bruce Stamper cu e cancion 'Vivir lo nuestro' di Marc Anthony y la India.

Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray a felicita Addoncito Croes, Fundacion Divi y tur esnan cu a yuda na organisa e festival di canto aki. Segun e mandatario e festival a demostra cu e initiativa aki mester continua. Sra. Tromp a bisa di ta contento cu e organisadornan di e festival a scohe pa duna homenahe na sra. Maybeline Arends-Croes cu sigur a contribui na stimula musica bou di nos hobennan.

E anochi a keda cera cu actuacion di Lord Cachete cu a sa di pone un show di Carnaval tremendo, na unda henter e publico presente por a goza ariba tononan carnavalesco.

Jaarlijkse golfconferentie in Aruba

Aruba was dit jaar gast van de jaarlijkse conferentie van uitgevers van tijdschriften bestemd voor golfliefhebbers. Het Arubaans toeristenbureau (ATA) en Aruba Hotel & Tourism Association (Ahata) hebben hun medewerking verleend aan deze jaarlijkse conferentie van Amerikaans/Europese uitgevers van golftijdschriften.

ATA en Ahata hebben deze conferentie voor een deel gefinancierd. Het overige deel werd betaald door commerciële sponsors en de uitgeversvereniging zelf. Tijdens de conferentie werd overleg gevoerd met de Arubaanse toeristen-sector over de ontwikkeling van het golftoerisme op Aruba. De uitgevers zullen in hun tijdschriften promotionele artikelen opnemen over Aruba als golfbestemming.

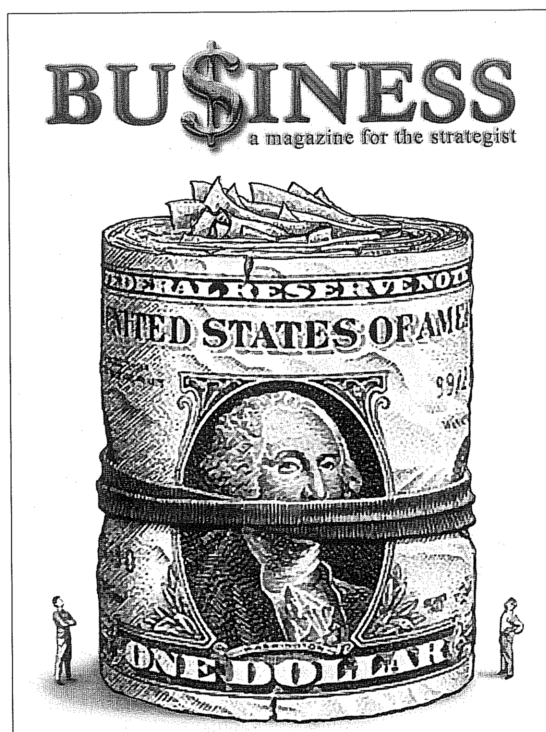
De Golf Publishers Conference 2003 werd van 23 t/m 28 oktober gehouden en werd afgesloten met een galadiner in het Wyndham hotel. Verder werden er twee golftoernooien gespeeld in Tierra del Sol, is er een formele bijeenkomst in de Aruba Golf Club in San Nicolas geweest en werd er geconfereerd in het Divi-hotel. Bij dit hotel verrijst momenteel een nieuw golfpark, genaamd The Links.

Nieuw Zakenblad voor Aruba

Aruba heeft er een zakenblad bij. Onder de titel 'Business a magazine for the Strategist', wordt actueel nieuws voor bedrijven in een glossy uitvoering aan de man gebracht. Het zakenblad is een initiatief van Danny Biemans en Chris Lejuez jr.

De eerste editie van het blad is onlangs verschenen. Op Aruba zijn 7000 exemplaren in omloop gebracht. Lejuez geeft aan dat het de bedoeling is dat in de toekomst ook Curaçao bediend wordt van het zakenblad. Het magazine zal vier keer per jaar verschijnen en de voertaal is Engels.

In de eerste editie zijn bijdragen opgenomen van diverse mensen uit het Arubaanse zakenleven en er komen onderwerpen aan de orde zoals de introductie van de euro, nieuwe richtlijnen over de winstbelasting, parallelle import, hoe een bedrijf op te richten op Aruba en het nuttig gebruik van statistische informatie.





Exitoso Torneo di Volleybal na Nijmegen

Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray a asisti na torneo di volleybal organisa pa di cauter biaha pa Comicion Arubano Nijmegen (CAN). Na e ocacion aki e mandatario a haci entrega di dos plakaat na sr. Juan Robles de Medina pa su participacion activo den volleybal na Aruba y sr. Octavio Woodley pa su carera di binti aña como refree di volleybal.
Durante di e torneo bon anima diferente teamnan di volleybal for di diferente cuidadnan rond di Hulanda a enfrenta otro. Den categoria di damanan e team campeon ta 'CCM' for di Leiden y sub-campeon a keda 'Criollo' for di Amsterdam.
Pa loke ta trata e caballeronan e team 'Cascabel' for di Nijmegen a bai cu e titulo di campeon, mientras cu 'Paramedics' for di Rotterdam a keda na di segundo lugar.
E equiponan mas sportief a bira e team 'Criollo' for di Amsterdam den categoria di damanan y e equipo di 'U-fellaz' for di Utrecht pa loke ta trata e caballeronan.

Interesadonan por mira mas potret di e torneo aki atrabez di e website: www.volleyaruba.com

Programma 'Met Vlag en Rimpel' binnenkort op de Nederlandse televisie

Wat is de erfenis van het Nederlandse kolonialisme in de harten en zielen van Antillianen en Arubanen? Hoe ervaren zij de huidige relatie tussen Europese en Caribische Nederlanders? Vinden zij dat de Europese Nederlanders hun Caribische landgenoten eigenlijk wel kennen?

'Met Vlag en Rimpel' is een Antilliaanse en Arubaanse kijk op de niet altijd zo geslaagde verhouding tussen het Europese en het Caribische deel van het Koninkrijk.

Raymi Sambo, als acteur onder meer bekend van 'All Stars', is de presentator en interviewer van 'Met Vlag en rimpel'. Raymi spreekt onder meer met schrijver Frank Martinus Arion, diplomaat Arthur Kibbelaar, dichter Walter Palm en vele andere bekende en minder bekende Antillianen en Arubanen. Zijn gesprekken gaan over onderwerpen die zijn onderverdeeld in zes thematische afleveringen.

De uitzendingen vinden plaats op de zondagmiddagen tussen 17:25 en 17:50 uur op Nederland 1 en de eerste uitzending is op 30 november.

Naar aanleiding van de tv-serie is ook een boek verschenen, samengesteld door Alice van Romondt, met als titel Oranjebitter. Het boek levert kleurrijke verhalen, kritische ontboezemingen en onverwachte kijk op.

Oranjebitter
van Alice van Romondt
paperback met 160 pagina's
Prijs 15,99 euro
ISBN 90 215 3819 9

Aruba viert 50 jaar carnaval in 2004

De voorbereidingen zijn al in volle gang voor de aanstaande jubileumeditie van het Arubaanse Carnaval. In 2004 bestaat het traditionele volksfeest precies vijftig jaar en dat zal uiteraard uitbundig gevierd worden. Volgens de Stichting Arubaanse Carnaval (SAC) is men zich aan het voorbereiden op het allergrootste carnaval ooit op Aruba gehouden. Dat belooft dus wat. Nu al is het programma gereed en zijn een aantal carnavalsgroepen bezig met hun carnavalskostuums. Hieronder een overzicht van de belangrijkste evenementen van het vijftigste Arubaanse carnaval.

Het carnavalsseizoen begint met de opening van een expositie van het 50ste Carnaval in Seaport Conference Center op 2 januari. Op 10 januari vindt de Prins en Pancho verkiezing voor kinderen plaats, terwijl de Tumba wedstrijd voor kinderen en tieners op 16 januari plaatsvindt. Een dag later is het de beurt aan de Calypso & Roadmarch contest voor de jeugd.

Op 23 januari zal de verkiezing zijn van de Kinderkoningin en op zaterdag 24 de grote finale van de tumba wedstrijd. Op vrijdag 30 januari vindt de verkiezing plaats van de 41ste Jeugdkoningin. Zaterdag 31 januari zal Aruba weten wie de Calypso King of Queen wordt en welk lied gekozen zal worden als Roadmarch.

Februari begint met de verkiezing op 6 februari van de 50ste Carnavalskoningin, gevolgd op 7 februari met de eerste grote optocht, de kinderparade in San Nicolas.

Op 12 februari is de verkiezing van Mrs. Carnaval. Het weekeinde van 14 februari staan drie grote optochten op het programma te weten de kinderparade in Noord, de Lighting parade en de kinderparade van Oranjestad op zondag 15 februari.
In de week vooraf aan het grote carnavalsweekeinde van 22 februari vindt een kostuumfestival plaats en een Caribean Carnival Night. Vrijdagnacht om vier uur wordt het carnavalsweekeinde ingeluid met om vier uur 's nachts de Jouvert Morning Pyjama Parade in San Nicolas, de grote carnavalsoptocht zaterdagmiddag in San Nicolas en op zondag de grote parade in de straten van Oranjestad.
Op dinsdag 23 februari om middernacht wordt met het verbranden van "Rey Momo" het carnavalsseizoen afgesloten.

Voor het uitgebreid programma kunt u terecht op de website: www.arubacarnival.com



Expositie Gustave Nouel

De heer Michael Croes, medewerker van het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba, opende een overzichttentoonstelling van de Arubaanse kunstenaar Gustave Nouel bij galerie IQ in Zwolle.

Nouel toont er o.a. een groot aantal werken uit zijn series: 'Cultura Arubano', 'Jazz-Art' en 'Ultieme Filosofie' (geïnspireerd door de Bijbel).

Nouel werkt al jarenlang samen met Ivo de Lange, eigenaar van de galerie en één van de grootste kunstuitleenbedrijven in Nederland. Momenteel is de Lange bezig met de voorbereidingen om in het kader van culturele uitwisseling, werken van een tiental bekende kunstenaars uit Nederland, inclusief Nouel, op Aruba te exposeren. Eind november zal Nouel afreizen naar Aruba voor de eerste serie workshops 'Tropisch Palet'.

Hij is één van de drie docenten die de workshops gaan verzorgen. Voor de deelnemers aan deze nieuwe kunstvakantie zal de Arubaanse cultuur en natuur de belangrijkste inspiratiebron zijn.

Boek 'Aruba Indígena' overhandigd aan Gevolmachtigde Minister Tromp

Voorzitter van de Stichting Libri Antilliani dr. Hennie Coomans heeft een exemplaar van het boek 'Aruba Indígena' aangeboden aan de Gevolmachtigde Minister van Aruba. De op Aruba woonachtige auteur van dit boek R.H.D. Debrot heeft een onderzoek verricht naar de huidige indiaanse inwoners van Colombia en zijn gegevens vergeleken met de oorspronkelijke bewoners van Aruba.



Deze in het Spaans geschreven publicatie omvat zestig pagina's en is geïllustreerd in kleur en zwart/wit. Daarin worden onder meer behandeld de indiaanse rotstekeningen en de route die de migrerende indianen naar Aruba hebben gevolgd. Door de korte afstand en de ondiepe zee tussen Aruba en Zuid-Amerika is het contact tussen het eiland en het vaste land vrij intensief geweest. Vandaar dat de indiaanse cultuur op Aruba meer sporen heeft nagelaten dan op de andere eilanden, hetgeen ook blijkt uit de meer dan honderd toponiemen. In deze publicatie zijn eveneens enige vraaggesprekken met archeologen opgenomen. Voor meer informatie is een uitvoerige bibliografie aanwezig.

'Aruba Indígena' is in Nederland te bestellen door overmaking van 11 euro (inclusief porto) op postgiro 6930936 van de Stichting Libri Antilliani te Bloemendaal, waarna het boek wordt toegezonden.

Prettige Feestdagen

Nos Baranca ta presenta

Pa promer biaja na Tilburg un atardi den Ambiente di Pascu ku grupo di gaita Nos Orgullo

Dia 21 di December

Lo tin tambe presentation de Luis y su Accorddeon

Grupo di baile New Dymencion

Bin baila y goza ku D. J. Bill Cushina lo ta bon prepara den ambiente Di Pascu

Lugar Zaal Phill Harmonie
Oude Goirleseweg 167
Tilburg

Voorverkoop lo ta 8 euro
Mucha 6 t/m 11,40 euro
Na porta lo ta 10 euro

Pa mas informacion:
Sra. Maduro telefoon 013-4684560
06-22376004
Sra. Croes 013-5455250

Misa pa Betico

Dia 30 di November 2003 lo tin un Santo Sacrificio di Misa pa sr. Betico Croes na conmemoracion di su 17 añiversario di fayecimento. E misa lo cuminsa 1 or di merdia na Misa Heilige Martelaren van Gorcum, Stadshoudersplantsoen 28 na Den Haag. E misa lo ta na encargo di Pader Goes, kende tabata pastoor na Santa Cruz y a conoce Betico personalmente.
Un invitacion special ta bay na tur cu por asisti na e Santo Sacrificio di Misa aki. Depues di e misa, tin oportunidad pa bebe koffie of algo otro.

Pa yega e misa cu transportacion publico for di Centraal Stattion ta bus numero 4 cu ta bai direccion di Kijkduin y baha na parada di bus Museon. For di Station Hollands Spoor e ta bira tram numero 10 cu ta bai direccion di Statenkwartier y tambe na parada di tram Museon.

Pa mas informacion por tuma contact na Cas di Aruba cu sra. Nuris Dabian ariba number di telefoon 070 – 356 62 39.

Palabra di Danki

Di e forma aki mi persona Addonsito Croes kier a duna un biaha mas un danki grandi na tur hende cu a contribui pa haci e di dos edicion di Aruvision Song Festival 2003 un realidad.
Na sr. Rudolf de Kort di Fundacion Divi mi danki ta grandi pa e confiansa y ayudo ricibi.
Nos publico presente, incluso su Excellencia Sra. Ella Tromp-Yarzagaray, su Excellencia sr. Nilo Swaen, sr Sidney Kock di Noticiero y Arubahuis en general masha danki pa e ayudo ricibi y danki pa honra nos cu boso presencia.

Finalmente un danki grandi na e muzikantenan, participantenan, koro, miembronan di hurado y tur esnan cu den un forma of otro a contribui na e segundo Aruvision Songfestival.

Addonsito J. Croes



Het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba in Den Haag, dat functioneert onder de politieke verantwoordelijkheid van de Minister van Algemene Zaken van Aruba, behartigt de belangen van Aruba in Nederland en verleent steun en bijstand aan de Arubanene in Nederland. Tevens is het Kabinet belast met de behartiging van de belangen van Aruba bij de Europese Unie.

Voor de afdeling Archief en Registratuur is het Kabinet op zoek naar:

Medewerker (m/v)

met een afgeronde S.O.D. I opleiding of een daaraan verwante opleiding. Sollicitanten met werkervaring en woonachtig in Nederland genieten de voorkeur. Verder bent u analytisch sterk, zelfstandig en initiatiefrijk. Als deskundige bent u verder een aanspreekpunt voor het afdelingshoofd.

Uw reactie richt u aan: Het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba
T.a.v. de Directeur F.E.I. Maduro – R.J. Schimmelpennincklaan 1 – 2517 JN Den Haag

Aruba in 2004 gastland regionale Unesco-vergadering

Aruba is gastheer van de eerstvolgende vergadering van de directeur generaal van Unesco en de nationale Unesco-commissies van Latijns-Amerika en het Caribische Gebied. De vergadering vindt plaats van 7 tot en met 11 juni 2004 en heet officieel een Consultation Meeting. Brazilië en Mexico hebben meegedongen naar de functie van gastheer, maar de keuze van de lidstaten viel uiteindelijk op Aruba.

Minister Ramon Lee van Cultuur werd tijdens de Algemene Conferentie van Unesco, die tweejaarlijks in de Franse hoofdstad Parijs plaatsvindt, op de hoogte gebracht van deze beslissing. Lee was daar samen met Jimmy Oduber, de voorzitter van Aruba's nationale Unesco's commissie. Zij hebben daar gesprekken gevoerd met Unesco-functionarissen, zoals algemeen directeur Koichiro Matsuura en Francisco Parajon, de regionale directeur voor Latijns Amerika en het Caribische Gebied. Met de onderdirecteur van Unesco's afdeling Natuurwetenschap, Walter van Erdelen, is gesproken over de mogelijkheid van een wetenschapsmarkt op Aruba. Minister Lee heeft de Unesco-lidstaten laten weten het als een grote eer te beschouwen om de Consultation Meeting te mogen organiseren. In de geschiedenis van Unesco is Aruba het jongste lid dat een bijeenkomst van dit formaat mag regelen. De nationale commissie, onder leiding van Jimmy Oduber, vormt binnenkort een werkgroep die de voorbereidingen zal treffen voor het evenement. De Consultation Meeting van Unesco zal vertegenwoordigers van 36 landen naar Aruba brengen.

Unesco is een afdeling van de Verenigde Naties. De afkorting staat voor United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Via onderwijs, wetenschap, cultuur en communicatie wil deze organisatie de samenwerking tussen landen bevorderen. De filosofie is dat nauwere samenwerking leidt tot een vreedzamere en veiligere wereld. De Unesco vindt dat iedereen toegang moet hebben tot onderwijs en informatie, dat iedereen moet kunnen profiteren van de verdiensten van de wetenschap en dat iedereen zijn identiteit moet kunnen behouden in een culturele omgeving van eigen keuze. Unesco is voorstander van het stimuleren van die vormen van onderwijs, wetenschappen, cultuur en communicatie die zijn gericht op het vreedzamer en toleranter maken van elke samenleving.

Ieder Unesco-lidstaat heeft een nationale commissie die de doelstellingen van de internationale organisatie op lokaal niveau uitvoert.

Invitacion pa e tradicional Dande y pa un anochi di paranda na Rotterdam

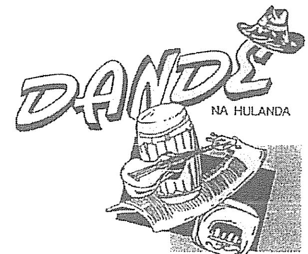
Pa di 17 aña consecutivo Festival di Dande na Hulanda

Diasabra 27 di december 2003 na Odeon – Gouvernestraat 56, Rotterdam Centrum

Prijs di entrada na porta ta e 10,–. Den voorverkoop te cu 26-12-2003 e ta 7,50 pa persona.
No por reserva kaarchi pa voorverkoop. Porta ta habri pa publico desde 16.00 or.

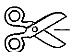
Programa

17.00 or	Apertura	– Himno di Aruba – Palabra di bon bini di representante di CAR – Discurso di representante di Arubahuis
17.15 or	Festival di Dande acompaña pa tipico EX.P.E.R. (ex Grupo Alegre)	
19.30 or	Actuacion di gaita Nos Orgullo	
21.00 or	Entregamento di premio na e ganadornan di e di 17 Festival di Dande	
22.00 or	Baile loko loko cu banda 'El Swing de la Salsa'	
24.00 or	FIN	



SPONSORED BY BALASHI

Informacion (e.o. pa voorverkoopadres): Tel. 010-4565871 – 06-48353526
Organisador Contacto Arubano Rotterdam (CAR)



Aan alle abonnees van Noticiero Aruba

Van tijd tot tijd is het van belang ons adressenbestand op te schonen. Daarom vragen wij graag uw medewerking om tot een adequaat adressenbestand te komen. Als u *Noticiero Aruba* ontvangt en u stelt het op prijs om onze nieuwsbrief **te blijven ontvangen** dan vragen wij u vriendelijk of u uw (adres)gegevens wilt invullen en dit ingevulde formulier **vóór 31 december 2003** op te sturen naar het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba, R.J. Schimmelpennincklaan 1, 2517 JN Den Haag. U kunt uw gegevens ook *per email* versturen: noticiero@arubahuis.nl

Vereniging / Organisatie: ____________________ Telefoon: __________

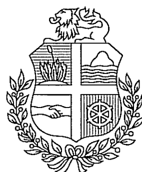
Naam en voorletters: ____________________ Telefoon: __________

Adres: ____________________

Postcode / Woonplaats: ____________________ Land: __________

E-mail adres: ____________________

Indien wij vóór 31 december 2003 geen reactie van u hebben ontvangen, zullen wij uw adresgegevens uit ons bestand verwijderen.



De Regering van het Land Aruba roept sollicitanten (m/v) op voor de volgende functie:

Dienst **Meldpunt Ongebruikelijke Transacties (M.O.T.)**
Het M.O.T. ressorteert onder de Minister van Financiën en Economische Zaken. Doel van het M.O.T. is onder meer het voorkomen en bestrijden van witwassen van geld. Het M.O.T. ontvangt meldingen van ongebruikelijke transacties van financiële en non-financiële instellingen en heeft als voornaamste taak het beoordelen van de transacties op bruikbaarheid in het kader van een strafrechtelijk onderzoek.

Functie **Hoofd (M/V)**

Werkzaamheden (summier beschreven)
- Is belast met het management, algehele leiding en beheer van personeel en administratie.
- Geeft leiding en methodische inrichting bij uit te voeren onderzoeken en/of projecten.
- Adviseert inzake te wijzigen of in te voeren wettelijke regelingen ter uitvoering van aanbevelingen van internationale organisaties.
- Voert overleg met meldpunten en opsporingsinstanties zowel op nationaal als op internationaal niveau.
- Fungeert als liaison tussen opsporingsinstanties c.q. meldingsplichtigen en het MOT.
- Adviseert en rapporteert aan de Minister van Financiën en de Begeleidingscommissie.

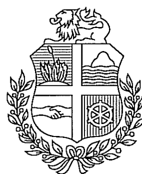
Functie eisen
- Academische opleiding bij voorkeur op juridisch en/of accountancy terrein.
- Aantoonbare kennis en ruime werkervaring in soortgelijke functies.
- Aantoonbare leidinggevende en organisatorische kwaliteiten.
- Goed inzicht in het opsporingsbeleid en -apparaat en de politiek-maatschappelijke ontwikkelingen op zowel nationaal als internationaal niveau.
- Kennis van en ervaring dan wel diepgaand inzicht in de financieel-economische en technische sector.
- Inzicht en brede kennis in relevante juridische en of bestuurskundige aspecten.
- Goede schriftelijke, mondelinge, contactuele en relationele uitdrukkingsvaardigheden in het Nederlands, Engels, Papiaments en Spaans.
- Accuraat, tactvol, flexibel, stressbestendig, evenwichtig, betrouwbaar en van onbesproken gedrag.
- Scherp ontwikkeld analytisch vermogen.
- In staat volledige geheimhouding te waarborgen.
- Een psychologisch en een veiligheidsonderzoek zijn onderdeel van de selectieprocedure.

Bezoldiging
Afhankelijk van opleiding en ervaring conform de Bezoldigingsregeling Aruba 1986

Inlichtingen
Nadere inlichtingen kunnen worden ingewonnen bij: Meldpunt Ongebruikelijke Transacties Aruba, mevrouw Altagracia F. Lobbrecht-Dania, telefoon (297)583-3115/583-3471/583-3206.
Fax nummer (297) 583-7637, e-mail adressen mot.aruba@setarnet.aw of motarubagov@hotmail.com

Sollicitaties
Schriftelijke sollicitaties met persoonlijke gegevens, referenties en kopieën van diploma's en van cijferlijsten dienen, binnen 14 dagen na verschijning van deze oproep, gericht te worden aan:

De Minister van Financiën en Economische Zaken,
de heer N.J.J. Swaen, Bac.
L.G. Smith Boulevard 76
Oranjestad, Aruba



De Regering van het Land Aruba roept sollicitanten (m/v) op voor de volgende functie:

Dienst **Meldpunt Ongebruikelijke Transacties (M.O.T.)**

Het M.O.T. ressorteert onder de Minister van Financiën en Economische Zaken. Doel van het M.O.T. is onder meer het voorkomen en bestrijden van witwassen van geld. Het M.O.T. ontvangt meldingen van ongebruikelijke transacties van financiële en non-financiële instellingen en heeft als voornaamste taak het beoordelen van de transacties op bruikbaarheid in het kader van een strafrechtelijk onderzoek.

Functie **Onderzoeker (M/V)**

Werkzaamheden (summier beschreven)

- het veredelen van de gemelde transacties door het doen van brononderzoek;
- het onderzoeken van verdacht gemelde transacties en vastlegging van de bevindingen en conclusies;
- het fungeren als liaison tussen opsporingsinstanties c.q. meldingsplichtigen en het MOT;
- het geven van voorlichting over de verschijningsvormen en voorkoming van het witwassen van geld en terrorisme financiering aan de melders, publiek en derden;
- het uitoefenen van toezicht en controle op de naleving van de meldplicht;
- het begeleiden van junior onderzoekers;
- Het voorts verrichten van alle aan hem/haar door het Hoofd opgedragen werkzaamheden.

Functie eisen

- Academische opleiding dan wel academisch werk- en denkniveau op het gebied van accountancy.
- Relevante werkervaring in soortgelijke functies.
- Affiniteit met dan wel ervaring in het opsporingsbeleid.
- Onderzoeks- en opsporingsachtergrond.
- Ervaring op het gebied van en inzicht in financieel-technische samenhangen en transactiemethoden.
- Inzicht en brede kennis in voor het Meldpunt relevante juridische en of bestuurskundige aspecten.
- Goede schriftelijke, mondelinge, contactuele en relationele uitdrukkingsvaardigheden in het Nederlands, Engels, Papiaments en Spaans.
- Vaardig in het werken met geautomatiseerde systemen.
- Accuraat, tactvol, flexibel, stressbestendig, evenwichtig, betrouwbaar en van onbesproken gedrag.
- Scherp ontwikkeld analytisch vermogen.
- In staat volledige geheimhouding te waarborgen.
- Een veiligheidsonderzoek is onderdeel van de selectieprocedure, terwijl een psychologisch onderzoek eveneens deel kan zijn van de selectieprocedure.

Bezoldiging

Afhankelijk van opleiding en ervaring conform de Bezoldigingsregeling Aruba 1986

Inlichtingen

Nadere inlichtingen kunnen worden ingewonnen bij: Meldpunt Ongebruikelijke Transacties Aruba,
mevrouw Altagracia F. Lobbrecht-Dania, telefoon (297)583-3115/583-3471/583-3206.
Fax nummer (297) 583-7637, e-mail adressen mot.aruba@setarnet.aw of motarubagov@hotmail.com

Sollicitaties

Schriftelijke sollicitaties met persoonlijke gegevens, referenties en kopieën van diploma's en van cijferlijsten dienen, binnen 14 dagen na verschijning van deze oproep, gericht te worden aan:

Meldpunt Ongebruikelijke Transacties Aruba,
t.a.v. mevrouw Altagracia F. Lobbrecht-Dania
Klipstraat 20, Postbus 462
Oranjestad, Aruba